

LE MAGAZINE ÉTUDIANT DE LA SIE  
SAN JUAN DE LUZ - HENDAYE

# PAS DE WI-FI



***PARCE QUE PENSER N'A PAS  
BESOIN DE CONNEXION***

PAS DE WIFI,  
MARS 2026

# RÉSUMÉ

## SIGNAL D'ENTRÉE

LA PREMIÈRE VOIX DU MAGAZINE

3

## VOUS CONNECTÉ

QUAND L'ÉCOLE PREND LA PAROLE :

◆ ENTRETIENS AVEC LES DIRECTEURS DES CENTRES DE LA SECTION INTERNATIONALE

4

## EN COURS

IDÉES ABORDÉES EN CLASSE :

◆ DES MÉDICAMENTS POUR SAUVER LE MONDE ◆ TIRER LE FIL ◆ ATELIER DE TRADUCTION ◆ 8 MARS

10

## HORS COUVERTURE

ACTIVITÉS DE LA SECTION INTERNATIONALE :

◆ VOYAGE EN CATALOGNE ◆ PLAIAUNDI ECOMUSEUM ◆ PROJET ERASMUS

22

## SIGNAL À PROXIMITÉ

SE CONNECTER À NOTRE ENVIRONNEMENT :

◆ PONT INTERNATIONAL ET MÉMOIRE DÉMOCRATIQUE

29

## À TEMPS

CRITIQUES DE LIVRES RÉDIGÉES PAR DES ÉTUDIANTS

31

## CE QUI NOUS MOTIVE

LOISIRS ET PASSIONS :

◆ PÂTISSERIE DE YASSMIN, ◆ VOLLEY-BALL DE NOA

34

## DERNIER SIGNAL

NOS REMARQUES FINALES ET NOS REMERCIEMENTS

37



PHOTO:  
VOYAGE D'ÉTUDES EN CATALOGNE POUR LES ÉLÈVES DE LA  
SECTION INTERNATIONALE DU COLLÈGE IRANDATZ



# SIGNAL D'ENTRÉE

LA PREMIÈRE VOIX DU MAGAZINE

C'est ainsi que naît SIN WIFI, le nouveau magazine de la Section internationale espagnole présente à l'École de la Plage, au Collège Irandatz et au Lycée Maurice Ravel.

Le titre n'est pas anodin. « Pas de Wi-Fi » ne signifie pas se déconnecter du monde, mais plutôt se connecter autrement : aux autres, aux mots, aux idées, à la créativité. Cela signifie lever les yeux de nos téléphones pour découvrir les talents qui nous entourent, écouter des histoires authentiques, partager nos préoccupations et exprimer ce dont nous sommes capables, en classe comme ailleurs.

Dans ce premier numéro, nous avons rassemblé des entretiens d'élèves avec les directeurs de nos trois écoles, des projets créatifs nés en classe, des activités culturelles et éducatives qui s'étendent bien au-delà des murs de l'école, des passions personnelles qui nous définissent et des suggestions de lecture qui invitent à voyager avec notre imagination. Chaque page témoigne qu'une fois déconnectés, la curiosité, la réflexion et nos propres voix s'éveillent. De plus, ce premier numéro paraît à un moment très particulier : la Semaine des langues vivantes dans les centres de français. Quelle meilleure occasion pour célébrer la diversité linguistique et culturelle qui caractérise notre section ?

Car se déconnecter du Wi-Fi, c'est aussi renouer avec les langues, avec le dialogue et avec la richesse du partage de plusieurs façons de voir et de nommer le monde.



**Nous vous invitons à lire, à apprécier et, surtout, à continuer de construire ensemble cet espace commun.**



**BIENVENUE SUR NO WIFI**



# VOUS ÊTES CONNECTÉ

## QUAND L'ÉCOLE PARLE

### ENTRETIENS AVEC LES DIRECTEURS DES CENTRES DE LA SECTION INTERNATIONALE



JULIETTE BOURLIER,  
DIRECTORA DE L'ÉCOLE  
DE LA PLAGE (HENDAYA)

LES ÉLÈVES DE CM2 DE L'ÉCOLE DE LA PLAGE À HENDAYE ONT MENÉ CETTE ENTREVUE AVEC MME JULIETTE BOURLIER EN FÉVRIER. CE FUT UNE EXPÉRIENCE TRÈS POSITIVE CAR ILS ONT PU FAIRE SA CONNAISSANCE, CELLE DE LEUR ÉCOLE ET CELLE DU DÉPARTEMENT.

#### 1. DEPUIS QUAND ÊTES-VOUS LE DIRECTEUR DE L'ÉCOLE ?

Pendant quatre ans.

#### 2. POURQUOI VOULIEZ-VOUS DEVENIR PROVISEUR ?

J'ai travaillé dans cette école pendant vingt-huit ans et je la connais bien. Non seulement les enseignants et le personnel scolaire, mais aussi le personnel de la mairie, les moniteurs de natation, etc. Cette connaissance de l'école et des autres personnes impliquées dans son éducation et ses services m'a aidée à prendre cette décision.

#### 3. DEPUIS COMBIEN D'ANNÉES TRAVAILLEZ-VOUS COMME ENSEIGNANT ?

33 ans. Mon premier poste était à Anglet.

#### 4. QU'EST-CE QUI VOUS PLAÎT LE PLUS DANS LE MÉTIER D'ENSEIGNANT ?

C'est un métier où l'on aborde de nombreuses matières. C'est enrichissant car je dois préparer des activités pour enseigner, par exemple, les mathématiques, le français, les sciences, et aussi d'autres matières, peut-être plus créatives, comme les arts plastiques. La variété des contenus auxquels je suis exposé est un aspect très positif. En tant qu'enseignant, on peut pratiquer des sports, des activités artistiques, etc. C'est quelque chose que presque aucun autre métier n'offre. La diversité des tâches accomplies par un enseignant est inégalée dans la plupart des professions.

#### 5. VOTRE TRAVAIL EST-IL DIFFICILE ?

Moins que les étudiants. J'enseigne le CM2 depuis 30 ans et je connais bien le programme. Cela peut être difficile si on n'a pas la vocation et qu'on n'apprécie pas les étudiants, mais ce n'est pas mon cas. Dès l'âge de dix ans, j'aidais les plus jeunes de mon quartier à faire leurs devoirs l'après-midi.

#### 6. AIMES-TU CETTE ÉCOLE ? POURQUOI ?

Oui, j'aime beaucoup cet établissement. C'est une petite école très agréable, j'ai des collègues formidables et j'apprécie aussi les élèves. Ce sont des garçons et des filles gentils et bienveillants, et j'aime travailler avec eux. De plus, c'est la seule école de toute la région Pyrénées-Atlantiques à avoir une section internationale.

## **7. QU'EST-CE QUE VOUS AIMEZ LE MOINS DANS VOTRE TRAVAIL ?**

L'aspect bureaucratique et administratif. C'est un aspect invisible au quotidien et sans lien avec l'enseignement, mais je dois m'en occuper. Il y a de nombreux formulaires et documents ; par exemple, les démarches administratives pour intégrer l'établissement sont très chronophages.

## **8. DEPUIS COMBIEN DE TEMPS L'ÉCOLE EXISTE-T-ELLE ?**

Je crois qu'il a été construit en 1903 et qu'il s'agit du plus ancien bâtiment de la ville. Au fil du temps, son agencement a quelque peu évolué. L'entrée se trouvait autrefois d'un autre côté, par exemple. D'ailleurs, certaines des salles de classe actuelles faisaient autrefois partie du bureau de poste. À l'époque, en 1903, il n'y avait pas de cantine scolaire. Les parents s'organisaient et certains emmenaient même plusieurs enfants déjeuner à la maison. En d'autres termes, le bâtiment s'est agrandi au fil du temps.

## **9. POURQUOI N'Y A-T-IL PAS BEAUCOUP D'ÉCOLES AVEC UNE SECTION INTERNATIONALE ?**

C'est le gouvernement espagnol qui décide, sur la base des accords internationaux, de l'ouverture et de l'emplacement des sections internationales.

## **10. COMMENT CETTE SECTION INTERNATIONALE A-T-ELLE VU LE JOUR À L'ÉCOLE DE LA PLAGE ?**

Lorsque je suis arrivée dans cet établissement il y a 28 ans, l'enseignement du basque commençait à peine dans les écoles de la région. Dans les autres écoles, la moitié du programme était enseignée en français et l'autre moitié en basque. La directrice de l'époque, Mme Dani Ferri, passionnée d'espagnol et d'Espagne, pensait que si les quatre autres écoles proposaient un enseignement en basque, nous pourrions le proposer en espagnol afin de nous démarquer par une offre pédagogique de qualité. Des années plus tard, forts de cette expérience positive, nous avons déposé une candidature pour intégrer la Section Internationale de Saint-Jean-de-Luz-Hendaye, aux côtés du Collège Irandatz et du Lycée Ravel.

## **11. QUELS SONT LES AVANTAGES D'ÉTUDIER DANS UNE SECTION INTERNATIONALE ?**

**Les élèves acquièrent un très bon niveau d'espagnol, même s'ils ne suivent pas l'intégralité** de leur scolarité secondaire dans le cadre du programme international. Je parle d'un bon niveau à l'oral comme à l'écrit, ce qui est également très important pour les élèves d'origine espagnole. L'option du parcours international au baccalauréat offre de nombreuses opportunités, puisqu'elle permet d'intégrer d'excellents établissements en Espagne et en France. De plus, il est reconnu que les élèves qui suivent un programme international excellent sur le plan scolaire, ce qui favorise le goût de l'excellence et leur ouvre les portes d'établissements secondaires très sélectifs.

## **12. Y A-T-IL DES INCONVÉNIENTS À ÉTUDIER DANS UNE SECTION INTERNATIONALE ESPAGNOLE ?**

Je ne parlerais pas d'un désavantage, mais il est important de noter qu'après l'École de la Plage, les élèves passent au collège puis au lycée, ce qui augmente leur charge de travail et la quantité de devoirs. En général, j'encourage tous les élèves à poursuivre leurs études en section internationale espagnole car, de toute façon, au collège, s'ils n'ont pas cours, ils sont en salle d'étude. L'effort demandé me semble tout à fait gérable, et si, à un moment donné, ils ne peuvent plus continuer dans la section, ils peuvent la quitter l'année suivante.





**MME MARYSE BONFANTI A ÉTÉ INTERVIEWÉE PAR ROMEO ALEJANDRO LÓPEZ ET GUZMÁN LÓPEZ DE MIGUEL, ÉLÈVES DE 3ÈME. CET ENTRETIEN LEUR A PERMIS DE MIEUX CONNAÎTRE LA DIRECTRICE DU COLLÈGE IRANDATZ, TANT SUR LE PLAN PERSONNEL QUE PROFESSIONNEL.**

**1. QUELLE A ÉTÉ VOTRE PREMIÈRE IMPRESSION EN ARRIVANT AU COLLÈGE IRANDATZ?**

Un établissement riche en termes de diversité de formations, mais avec de défis à relever sur le plan notamment éducatif.

**2. DEPUIS COMBIEN DE TEMPS OCCUPEZ-VOUS LE POSTE DE DIRECTRICE AU COURS DE VOTRE CARRIÈRE PROFESSIONNELLE ?**

17 ans

**3. PENSEZ-VOUS QU'IL EST COMPLIQUÉ D'ÊTRE DIRECTRICE ?**

Le mot « compliqué » n'est pas le plus approprié, mais plutôt « complexe et intéressant ».

**4. QUEL TYPE DE FORMATION AVEZ-VOUS DÛ SUIVRE POUR DEVENIR DIRECTRICE DU COLLÈGE IRANDATZ ?**

DESS Sciences cognitives et concours de CPE et de chef d'établissement.

**5. PENSEZ-VOUS QUE VOUS CONTINUEREZ À TRAVAILLER COMME DIRECTRICE POUR LE RESTE DE VOTRE VIE ?**

Je ne sais pas.

**6. COMBIEN D'HEURES TRAVAILLEZ-VOUS PAR JOUR ? PENSEZ-VOUS QUE C'EST BEAUCOUP ?**

Des journées très longues ; environ dix heures par jour.

**7. PENSEZ-VOUS QUE CELA VAUT LA PEINE D'ÊTRE DIRECTRICE ? OUI**



**8. QUEL AUTRE MÉTIER AIMERIEZ-VOUS EXERCER SI VOUS NE DEVIEZ PLUS ÊTRE DIRECTRICE?**

Paysagiste.

**9. QUE PENSEZ-VOUS DES ÉLÈVES DU COLLÈGE ? SONT-ILS BONS OU MAUVAIS ?**

Il n'y a pas d'élèves bons ou mauvais. Il y a des élèves plus engagés et d'autres avec plus de difficultés.

**10. PENSEZ-VOUS QU'UNE AMÉLIORATION SOIT POSSIBLE, TANT POUR LES ÉLÈVES QUE POUR L'ÉTABLISSEMENT ?**

Oui, c'est possible, mais progressivement.

**11. DANS QUEL COLLÈGE AVEZ-VOUS TRAVAILLÉ AUPARAVANT ?**

À l'académie de Toulouse, en tant que CPE, et à celles de Bordeaux et de Limoges, en tant que principale.

**12. AVEZ-VOUS DÉJÀ ÉTÉ ENSEIGNANTE OU REMPLAÇANTE AU COURS DE VOTRE CARRIÈRE?**

Non.

**13. POUR CONCLURE, VOUS VOUS ÊTES SENTIE STRESSÉE À UN MOMENT DONNÉ PENDANT VOTRE SÉJOUR À IRANDATZ ?**

Pas de stress, mais de la réflexion sur les choix à opérer et des actions à mettre en oeuvre.

**CET ENTRETIEN AVEC M. PHILIPPE LESCA, PROFESSEUR DU LYCÉE MAURICE RAVEL DE SAN JUAN DE LUZ A ÉTÉ RÉALISÉ PAR QUATRE ÉLÈVES DE PREMIÈRE : PAULA ÁLVAREZ, NOEMÍ DEL POZO, MARA SPINOSA ET AINARA MOUROUSTEGUY.**



#### QUESTION 1 :

### **POURQUOI EST-IL IMPORTANT D'AVOIR UNE SECTION INTERNATIONALE AU SEIN DU CENTRE ?**

Il est important d'avoir une section internationale dans notre lycée. Plusieurs raisons l'expliquent. D'abord, la proximité géographique avec l'Espagne. Beaucoup d'élèves de ce lycée viennent de la région d'Hendaye, près de la frontière. De nombreuses familles espagnoles se sont installées dans ce secteur.

Par exemple, certains élèves viennent de Bilbao. C'est un exemple flagrant : du fait de la proximité avec l'Espagne, plusieurs familles espagnoles vivent près de la frontière et souhaitent que leurs enfants suivent un cours de langue au lycée.

La section internationale espagnole de notre lycée correspond à ce qu'on appelle en France une section linguistique. Notre lycée compte plusieurs sections linguistiques : la section internationale espagnole, la section d'espagnol européen et le programme Bachibac. Au total, le lycée possède cinq sections linguistiques, dont la section internationale espagnole. Trois de ces sections sont liées à l'espagnol.

Cela se justifie par la situation géographique de l'établissement et la demande des familles espagnoles souhaitant offrir ce type d'enseignement à leurs enfants. De plus, la section internationale, à l'instar du programme Bachibac, est considérée comme un parcours d'excellence, un itinéraire unique qui met en valeur les élèves et l'établissement lui-même. Par conséquent, la présence d'une section internationale espagnole à Saint-Jean-de-Luz est essentielle et pleinement justifiée.



## **QUESTION 2 :**

### **LES SECTIONS INTERNATIONALES SONT-ELLES RÉSERVÉES AUX ÉTUDIANTS ESPAGNOLS ?**

Non. Les sections internationales, y compris celle-ci, sont cofinancées par l'État espagnol. Comment cela fonctionne-t-il ? L'État espagnol envoie des enseignants, rémunérés par l'Espagne, pour enseigner dans ces sections. Ce dispositif est mis en place car certains élèves sont de nationalité espagnole, et l'État espagnol apporte donc un soutien financier.

Cependant, ces sections ne sont pas réservées aux étudiants hispanophones ou de langue maternelle espagnole. Elles sont également ouvertes aux étudiants français ayant un bon niveau d'espagnol ou souhaitant acquérir un niveau très avancé de langue et de culture espagnoles. Ce sont donc des sections mixtes, conçues pour les deux publics.

## **QUESTION 3 :**

### **QUELS SONT LES AVANTAGES POUR LES ÉTUDIANTS DE FAIRE PARTIE DE CETTE SECTION ?**

Les élèves de cette section préparent le BFI, le baccalauréat international français. Ce diplôme est relativement récent (il existe depuis environ trois ans). Auparavant, il existait une option appelée OIB (Option Baccalauréat International), qui a été remplacée par le BFI. La différence réside dans le fait qu'avant, il s'agissait d'une simple option, tandis que maintenant, c'est un baccalauréat international à part entière. L'objectif principal de ce diplôme est de faciliter la poursuite des études à l'étranger.

Par exemple, certains étudiants espagnols pourraient souhaiter poursuivre leurs études en Espagne, tandis que d'autres, résidant en France, pourraient continuer leurs études en Espagne ou dans d'autres pays. De manière générale, l'un des objectifs du BFI est de préparer les étudiants aux études internationales.

## **QUESTION 4 :**

### **DES PROJETS D'EXPANSION OU D'AMÉLIORATION DU PROGRAMME INTERNATIONAL SONT-ILS PRÉVUS ?**

Oui, un projet existe. La Section internationale espagnole, appelée Hendaye-Saint-Jean-de-Luz, est associée au gouvernement espagnol. Elle regroupe actuellement l'École de la Plage à Hendaye, le Collège Irandatz et le Lycée Maurice Ravel. Le gouvernement espagnol détache des enseignants dans ces trois établissements.

Le projet que j'ai présenté consiste également à intégrer l'école Maurice Ravel à cette section internationale, en y créant une section internationale espagnole semblable à celle qui existe déjà à Irandatz.

Cela ne créerait pas de concurrence entre les écoles. Cela permettrait plutôt d'augmenter le nombre d'élèves qui, après avoir terminé l'école primaire, peuvent accéder aux sections linguistiques de l'école secondaire : la section internationale, le programme Bachibac ou la section espagnole européenne.

Par conséquent, le principal projet de développement de la section internationale consiste à ouvrir une nouvelle section à l'école Maurice Ravel.

## QUESTION 5 :

### QUELS CONSEILS DONNERIEZ-VOUS AUX ÉTUDIANTS POUR RÉUSSIR LEURS ÉTUDES ?

Étudier au lycée, et plus particulièrement au BFI, exige une grande rigueur et un investissement considérable en temps et en efforts. Les élèves se plaignent parfois d'une charge de travail trop importante, mais en réalité, ces formations requièrent effort, organisation et discipline.

Le principal conseil est d'inciter les élèves à prendre conscience de la charge de travail, à bien organiser leur temps, à planifier leurs tâches et à consacrer du temps après les cours à la révision, à la préparation des devoirs et à la lecture des ouvrages obligatoires. Ce travail est essentiel car il leur permet non seulement de réussir leurs examens de baccalauréat, mais aussi de se préparer à leurs études supérieures.

En France, par exemple, la préparation à l'université commence dès l'avant-dernière année du lycée, lorsque les bulletins scolaires incluent les notes et les commentaires des professeurs. C'est pourquoi il est important de se préparer pour l'avenir. Il ne s'agit pas uniquement de dons naturels. Certains élèves ont des aptitudes naturelles, mais ils doivent aussi travailler dur. De plus, les trois années de lycée passent très vite, même si elles peuvent paraître longues au premier abord. C'est pourquoi il est essentiel d'en profiter au maximum.

## QUESTION 6 :

### COMMENT ENVISAGEZ-VOUS L'ÉTABLISSEMENT DANS 5 OU 10 ANS ?

Il est difficile de le savoir. En France, le système éducatif et le baccalauréat ont connu de nombreuses réformes. Le baccalauréat actuel est issu d'une réforme intervenue il y a environ six ans. Les réformes futures dépendent du ministère de l'Éducation nationale ; il est donc difficile de prédire à quoi ressemblera le lycée dans dix ans. Il sera probablement différent d'aujourd'hui, et il est possible que le baccalauréat évolue encore.

De toute façon, je serai à la retraite d'ici là, donc je ne serai pas là pour le voir.





# EN COURS

IDÉES QUI SONT DISCUTÉES EN CLASSE

UNE SALLE DE CLASSE VIDE N'EST JAMAIS VRAIMENT VIDE. MÊME S'IL N'Y A NI VOIX NI RIRES, MÊME SI LES CHAISES SONT RANGÉES ET QUE LE TABLEAU NOIR EST SILENCIEUX, DES IDÉES, DES QUESTIONS ET DES PROJETS À MOITIÉ TERMINÉS CONTINUENT DE FLOTTER ENTRE SES MURS.

LA SECTION « EN COURS » OUVRE LA PORTE À TOUT CE QUI SE PASSE EN CLASSE : LE TRAVAIL QUI COMMENCE PAR UNE SIMPLE QUESTION ET SE TRANSFORME EN RECHERCHE, EN CRÉATIONS, EN DÉBATS OU EN DÉCOUVERTES PARTAGÉES.



NOUS PRÉSENTONS ICI NON SEULEMENT LES RÉSULTATS FINAUX, MAIS AUSSI LE CHEMINEMENT SUIVI (BROUILLONS, TENTATIVES, ERREURS, PROGRÈS...).



CAR L'APPRENTISSAGE N'EST PAS UN MOMENT FIGÉ, MAIS UN PROCESSUS VIVANT. ET CHAQUE JOUR, LORSQUE LES ÉLÈVES RETOURNENT À LEUR PLACE, LA SALLE DE CLASSE CESSE D'ÊTRE VIDE ET SE REMPLIT D'IDÉES, DE COLLABORATION ET DE NOUVELLES PERSPECTIVES.

# DES MÉDICAMENTS POUR SAUVER LE MONDE !



**ET S'IL EXISTAIT  
DES REMÈDES  
POUR UN MONDE  
BLESSÉ ET UNE  
SOCIÉTÉ  
MALADE ?**



À LA LUMIÈRE DES OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DE L'AGENDA 2030, LES ÉLÈVES DE 4<sup>E</sup> ANNÉE DU COLLÈGE IRANDATZ ONT CRÉÉ DES FORMULES IMAGINAIRES — TELEPORTAMOL, ANIMALINA, MACHISTOL, CLIMARINA... — NÉES DE L'ESPOIR D'UN MONDE MEILLEUR.

LEURS BROCHURES TISSENT DES RÊVES, NOUS RAPPELANT QUE LA GUÉRISON COMMENCE PAR L'IMAGINATION. LEURS PUBLICITÉS, QUE L'ON RETROUVE TOUT AU LONG DU MAGAZINE, NE VENDENT PAS DES MIRACLES, MAIS DES VALEURS.

# TÉLÉPORTAMOL

## AVEC MONOHYDRATE DE TELETRANSPORTOSA

Veuillez lire attentivement l'intégralité de cette notice avant de commencer à prendre ce médicament, car elle contient des informations importantes pour vous.

Conservez ce dépliant, vous pourriez avoir besoin de le relire.

Si vous avez des questions, consultez votre médecin ou votre pharmacien.

Il est important que vous partagiez et/ou essayiez de parler à d'autres personnes de ce médicament qui vous a été prescrit, car plus il y aura de personnes qui en bénéficieront, mieux ce sera pour la planète.

Si vous ressentez un quelconque effet indésirable, parlez-en à votre médecin ou à votre pharmacien, y compris tout effet indésirable non mentionné dans cette notice. Voir la section 4.

### 1. QU'EST-CE QUE LE TÉLÉPORTAMOL ET À QUOI SERVIT-IL ?

Teleportamol est un médicament révolutionnaire qui permet de se téléporter d'un endroit à un autre en seulement 35 secondes, éliminant ainsi le besoin de véhicules comme les voitures, les avions ou autres moyens de transport. Une seule dose suffit pour voyager instantanément, gagnant du temps et réduisant la pollution liée à la circulation et aux énergies fossiles.

### 2. COMPOSITION

Télétransportase monohydratée (diluant).

Cellulose microcristalline (diluant).

Tartrate de L-carnitine.

Nicotinamide...

Phosphocréatine sodique.

Amidon pré-gélatinisé.

**3. UTILISATION DE TELEPORTAMOL** Lors de la prise d'un comprimé de Teleportamol, il est important de savoir que la téléportation n'est pas immédiate ; son effet se manifeste en environ 2 minutes. Par conséquent, les points suivants doivent être pris en compte :

Prenez le comprimé et inspirez et expirez plusieurs fois. Une fois que vous l'avez pris, restez assis ou allongé et concentrez-vous intensément sur l'endroit où vous souhaitez aller.

- Au bout de deux minutes, vous ressentirez une légère sensation de « chute dans le vide », qui ne sera pas réelle.

Lorsque vous souhaitez revenir à votre point de départ ou aller ailleurs, répétez cette procédure. Ne dépassez pas la dose journalière recommandée. En cas de dépassement et d'effets indésirables, suivez les instructions. Voir la posologie (5) et les effets indésirables possibles (6).

### 4. CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AVANT DE COMMENCER À PRENDRE DU TÉLÉPORTAMOL

Si la personne qui prend le médicament a moins de 16 ans, il est essentiel qu'elle voyage accompagnée de ses parents ou de ses tuteurs légaux.

Animaux domestiques non admis.

À utiliser avec modération si vous êtes enceinte de plus de 6 mois, car une utilisation excessive pourrait perturber le fœtus ultérieurement.

Il est obligatoire de voyager avec sa pièce d'identité.

Si vous rencontrez des problèmes avec l'utilisation ou la téléportation, veuillez contacter le +34 654 25 87 19.

### 5. POSOLOGIE

Le comprimé est petit et facile à avaler, ce qui évite d'avoir à emporter de l'eau. Chaque boîte contient 30 comprimés. Il n'y a pas de limite quotidienne au nombre de comprimés à prendre, car il n'y a aucun risque de décès, mais il est recommandé de ne pas dépasser 10 comprimés par jour (5 prises).

### 6. EFFETS INDÉSIRABLES POSSIBLES

L'usage excessif de ces comprimés (25 à 30 par jour) peut provoquer des effets indésirables tels que des vertiges, des migraines et, plus rarement, de la fièvre. En cas de surconsommation, ne vous inquiétez pas et suivez les instructions suivantes :

Veillez à bien vous hydrater.

Surtout, ne prenez pas d'autres médicaments car cela pourrait doubler les effets indésirables, et ne prenez pas plus de ces pilules pendant 24/48 heures.

### 7. CONSERVACION DE TÉLÉPORTAMOL

À conserver dans un endroit frais et sec, à une température supérieure à 15 °C, de préférence à l'abri de la lumière directe du soleil. Tenir hors de portée des enfants et des animaux.

# TÉLÉPORTAMOL



Qui a dit que voyager  
devait être loooong et  
fastidieeeeeux ?

# PARADICCIÓN

## DÉCONNEXION – BULLES D'ATTENTION 300 G

### 1. Qu'est-ce que la paradiction et à quoi sert-elle ?

Paradicción est un médicament conçu pour aider à vaincre la dépendance aux écrans (téléphones portables, ordinateurs, tablettes) et à améliorer votre capacité à vous concentrer sur des activités importantes telles que les études, la lecture, la concentration en classe ou sur vos devoirs.

Chaque bulle d'attention contient Disconnect, une formule conçue pour empêcher votre esprit de réagir automatiquement à chaque alerte, variation de luminosité ou vibration des écrans, vous permettant ainsi de reprendre le contrôle de votre attention, au lieu que ce soient les écrans qui vous contrôlent.

Titulaire de l'autorisation de mise sur le marché :  
Bernadette et Daniela



**Paradicción**

Vuelve al presente con  
Paradicción

*¿Sientes que tu hijo vive atrapado en su pantalla?*

*Con Paradicción, reconecta con tu hijo y devuélvele su libertad.*

¿HARTA DE TU COMPAÑERO MACHISTA?  
DALE

# Machistol

N.º 1 en la lucha contra los hombres machistas y sexistas



Recomendado por los médicos, se utiliza para combatir el machismo y el sexismo.

**Machistol, conviértete en un sol.**

LILA ET VALÉRIA

¿ Sientes ganas de maltratar a los animales ?



**¡Tenemos la solución!**

ANIMALINA  
AGAINST ABANDON, ABANDONMENT

El principio activo es Animoline en comprimidos.

MARIA

# ¡Di NO al racismo!

Racistol el medicamento para el racismo contra los racistas.



**¡Racistol, adiós racismo!**

**50% OFF**

-50% sobre el Racistol del 6/05 al 28/05

OIHAN ET MAEL

**FuturoscopeX**  
 medicamento para visionar el futuro

**¿Ya conocías tu futuro?**  
**POR BUENAS CAUSAS**  
**POR MALAS CAUSAS**

**PARA MI HOY**  
**PARA TI MAÑANA**

Para más información consultenos a

ISABELLE ET HADJA

**Miedomol**  
 Comprimidos de 60mg de duloxetina  
 Contiene sacarosa

**Con Miedomol,**  
**¡menos miedo y temor!**

Consulte a su psiquiatra antes de tomar este medicamento.

Laboratorios Thélana®

DIANA ET LE THÉ

**CliMarina**

¿Creéis que es IA?  
 Pues no... esto es la realidad .

*Para eso esta*

BIANCA ET ELSA

PAS DE WIFI, 1  
 MARS 2026

# TIRER LE FIL



Dans ce projet, nous explorons les vêtements que nous portons au quotidien pour découvrir leur histoire. À travers des récits personnels, des élèves de 5ÈME donnent la parole à des objets du quotidien et révèlent les conditions de production de l'industrie textile ainsi que son impact environnemental. Ces textes nous invitent à porter un regard neuf sur nos vêtements et à réfléchir à nos habitudes de consommation.

**Je suis un pull et je suis né à New Delhi, dans une usine textile. Un petit garçon de 8 ans m'y a fabriqué. Sa mère travaillait avec lui.**

**J'imagine que tout ce travail servait à payer le logement et la nourriture. Cet enfant était malade à cause de la saleté de cette industrie qui provoquait une épidémie dans tout l'immeuble.**

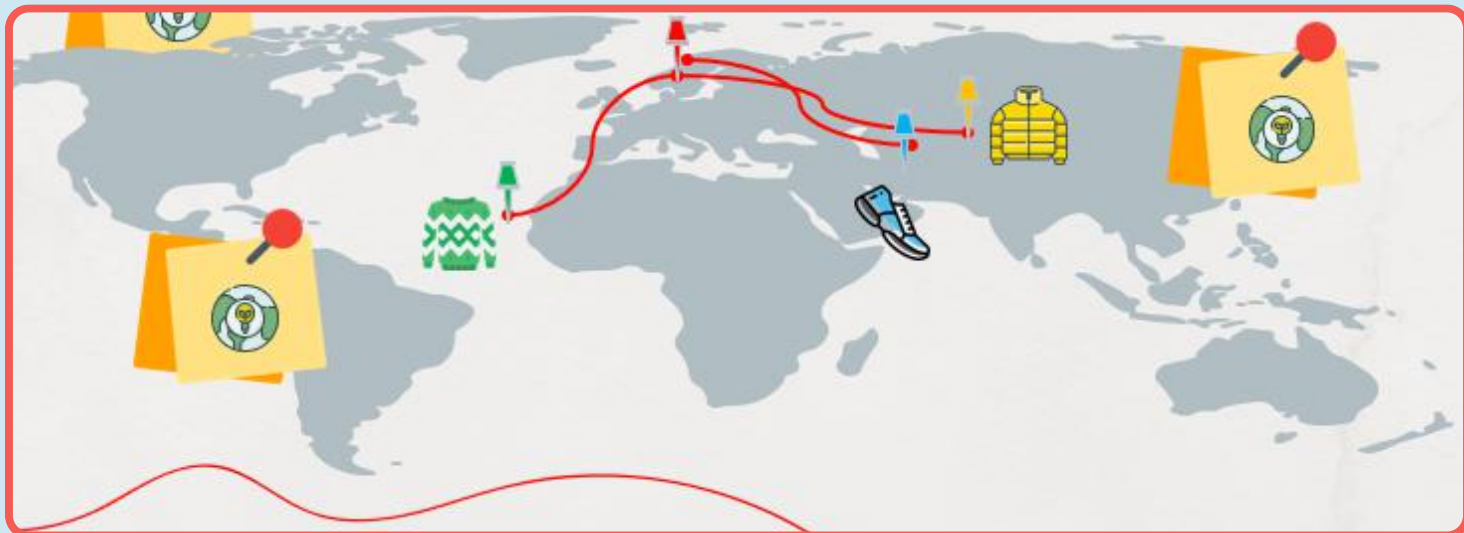
**Là, le superviseur a contrôlé le travail des ouvriers. Personne n'a rien dit ; ils étaient simplement censés confectionner des vêtements pour des consommateurs extrêmement exigeants.**

**Un jour, ce garçon m'a emballée dans du plastique puis m'a mise dans une boîte avec des centaines d'autres vêtements destinés à l'exportation vers différents continents. Plus tard, sur ce même bateau, il y avait des milliers de robes comme la mienne.**

**Je suis arrivé en France. Il y avait des camions, et quelqu'un m'a fait monter dans l'un d'eux. Après des heures de route, je suis arrivé à un marché de vêtements. Un marché où l'on trouvait des vêtements prêts à être achetés.**



**Un jour, une femme m'a acheté et je suis devenu son préféré, mais deux ans plus tard, une autre personne m'a adopté car cette femme ne m'avait plus jamais porté. Cette personne me portait souvent, mais depuis plusieurs mois, j'attends seul dans son placard.**



Je vais vous raconter mon histoire depuis le début. Tout a commencé dans une usine en Thaïlande, lorsqu'une femme brune de 47 ans a commencé à coudre mes fils. En une journée, elle a réalisé la première étape de ma fabrication : la confection de ma base. La deuxième étape s'est déroulée dans une autre usine, à une centaine de kilomètres de là, et a consisté à me teindre d'un blanc immaculé dans d'énormes machines. Plus tard, j'ai été emmenée dans une usine appartenant à une autre entreprise pour achever ma confection. Je suis tombée entre les mains d'un petit garçon d'environ sept ans, qui a cousu de la dentelle de soie sur moi.



**TIRER  
LE FIL**

Puis, une fois mon interminable processus de fabrication terminé, ils m'ont emballé dans un sac plastique et m'ont chargé dans un camion. Ce camion m'a emmené à un port où j'ai été embarqué sur un cargo avec d'autres vêtements. Arrivé à Barcelone, une fois au port, ils m'ont remis dans un camion et m'ont emmené dans un magasin de vêtements.

Là, ils m'ont attachée à un mannequin en plastique (qu'ils appelaient apparemment un mannequin) sur un piédestal où il était écrit « soutien-gorge blanc taille G 104 cm ». J'étais là depuis trois jours lorsqu'une jeune fille qui devait avoir entre vingt et trente ans m'a achetée.

J'étais heureux car cette fille me portait presque tout le temps, elle prenait soin de moi, et en retour je faisais mon travail : soutenir sa poitrine. Cela a duré un mois, puis elle a trouvé une autre amie pour soutenir sa poitrine et m'a laissé pour toujours dans son placard.

Vingt ans plus tard, je suis toujours avec cette femme qui doit avoir 45 ans maintenant, alors elle a pris de l'âge et sa poitrine est bien tombante. Je crois qu'elle avait beaucoup besoin de moi et elle me fait toujours le même effet chaque jour. Je suis heureux de pouvoir faire mon travail, celui que j'ai toujours fait.



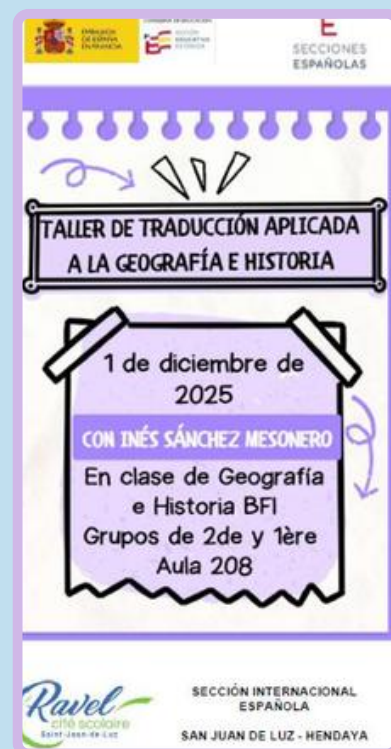
# ATELIER DE TRADUCTION

**NOEMÍ DEL POZO**

LORS DE L'ATELIER DE TRADUCTION, INÉS SÁNCHEZ MESONERO NOUS A PARLÉ DES LIVRES QU'ELLE A TRADUITS. ELLE NOUS A EXPLIQUÉ QU'ELLE TRADUISAIT TOUTES SORTES D'OUVRAGES, DES BANDES DESSINÉES AUX ROMANS, DE L'ANGLAIS VERS L'ESPAGNOL OU LE FRANÇAIS, ET INVERSEMENT. ELLE NOUS A ENSUITE INVITÉS À NOUS ESSAYER À LA TRADUCTION, C'EST-À-DIRE À TRADUIRE UNE BANDE DESSINÉE DE L'ESPAGNOL VERS LE FRANÇAIS. CE COURS NOUS A APPRIS QUE LA TRADUCTION LITTÉRALE NE REND PAS FORCÉMENT LE SENS. IL NOUS A ÉGALEMENT PERMIS DE MIEUX COMPRENDRE LES LANGUES ET L'IMPORTANCE D'EN CONNAÎTRE PLUSIEURS.

**CET ATELIER VIRTUEL, ANIMÉ PAR LA TRADUCTRICE INÉS SÁNCHEZ MESONERO, VISE À INITIER LES ÉTUDIANTS AUX FONDAMENTAUX DE LA TRADUCTION, DE LA RÉDACTION ET DE LA RÉVISION. IL PROPOSE DES ACTIVITÉS PRATIQUES COUVRANT LES BASES DE LA TRADUCTION ET MET L'ACCENT SUR L'IMPORTANCE D'UNE TRADUCTION DE QUALITÉ ET D'UNE COMMUNICATION CLAIRE POUR UNE COMPRÉHENSION OPTIMALE.**

*Le 1er décembre 2025, les élèves de seconde et de première du lycée Ravel (Saint-Jean-de-Luz) inscrits en section internationale espagnole ont participé à des ateliers en ligne animés par Inés Sánchez Mesonero sur la traduction par la bande dessinée appliquée à la géographie et à l'histoire. Ces ateliers étaient financés par le Bureau de l'éducation espagnole en France.*

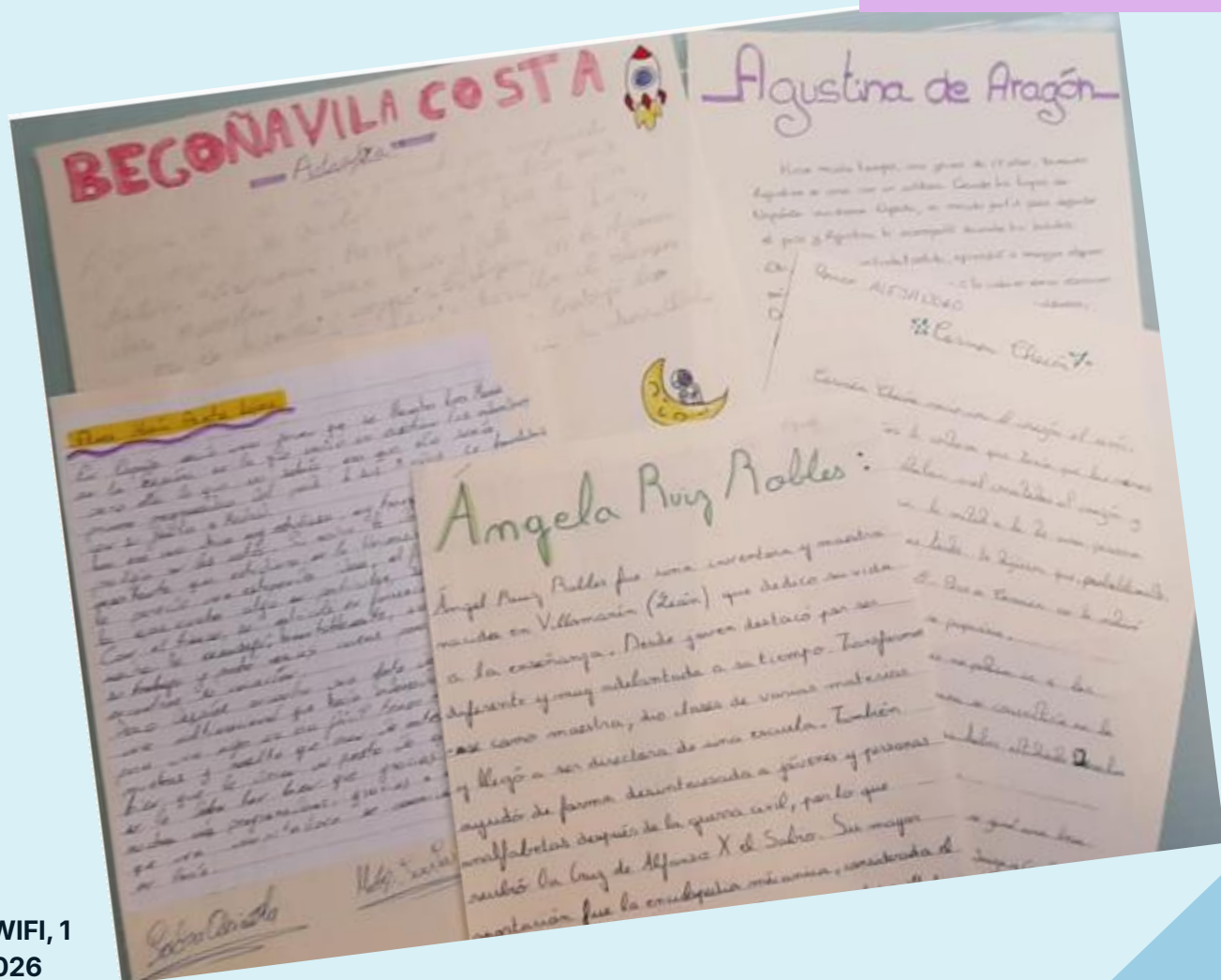


# 8 MARS



# JOURNÉE DE LA FEMME

POUR CÉLÉBRER LA JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES LE 8 MARS, LES ÉLÈVES DE 5E, 4E ET 3E DU COLLÈGE IRANDATZ ONT RÉALISÉ, EN BINÔMES OU EN GROUPES, UN PROJET LORS DE LEURS COURS DE GÉOGRAPHIE ET D'HISTOIRE. CE PROJET PORTAIT SUR DES FEMMES AYANT MARQUÉ L'HISTOIRE ESPAGNOLE PAR LEURS CONTRIBUTIONS ARTISTIQUES, SCIENTIFIQUES, SOCIALES ET CULTURELLES. LES TRAVAUX ONT ÉTÉ EXPOSÉS DANS LES COULOIRS DE L'ÉTABLISSEMENT DURANT LES SEMAINES PRÉCÉDANT ET SUIVANT LE 8 MARS.



# MACHISTAMOL

alivia la inflamación del  
ego



5.80€



# HORS COUVERTURE



APPRENDRE AU-DELÀ DE LA SALLE DE CLASSE

## Activités de la section internationale

Il existe des moments qui ne peuvent être vécus qu'en dehors des réseaux sociaux. Cette section a été créée précisément pour cela : vous raconter ce qui se passe lorsqu'on coupe le Wi-Fi et qu'on laisse libre cours à la curiosité, à la camaraderie et à l'aventure.

Vous trouverez ci-dessous quelques-unes des activités extrascolaires de la section internationale espagnole de Saint-Jean-de-Luz-Hendaye, des expériences qui vont bien au-delà de la salle de classe et nous permettent d'apprendre différemment : voyager, découvrir, partager et créer des souvenirs qui ne nécessitent pas de mot de passe.

Dans ce numéro, une élève du Collège Irandatz raconte son voyage en Catalogne, une expérience intense où histoire, culture, langue et vie communautaire se sont entremêlées à chaque instant. Tout au long de l'année, nous avons également participé à d'autres activités qui montrent qu'apprendre, c'est aussi explorer de nouveaux horizons, tisser des liens et porter un regard différent sur le monde. Par exemple, nous avons visité l'Écomusée de Plaiaundi et le Musée de l'Oïasso, et participé au projet Erasmus+ avec des établissements scolaires étrangers.



COMARRUGA, LA PLAGE ET LA VILLE OÙ NOUS AVONS  
SÉJOURNÉ LORS DE NOTRE VOYAGE EN CATALOGNE

# VOYAGE EN CATALOGNE

Du 10 au 14 novembre, ma classe de la section internationale espagnole du collège Irandatx a fait un voyage en Catalogne. Nous avons visité Barcelone, Tarragone et Gérone. Nous nous sommes également rendus au camp mémorial de Riversaltes, près de Perpignan. Enfin, nous avons passé une journée à PortAventura

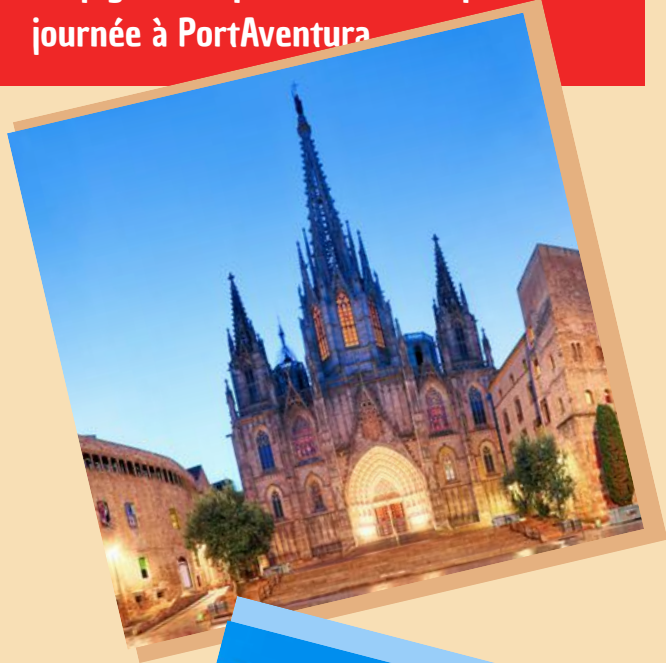
## Luna Paget

Ce voyage était très spécial pour moi car j'adore voyager avec mes collègues et sortir.

J'ai été absent de l'école pendant plusieurs jours. J'étais très enthousiaste dès le premier jour et impatient de découvrir de nouveaux endroits avec mes amis.

À Barcelone, nous avons fait une visite guidée de la ville. Nous avons appris des choses intéressantes, mais la visite était assez longue. Finalement, j'étais fatiguée et j'avais du mal à me concentrer, même en essayant d'écouter. Ce n'est pas que je n'aimais pas ça, c'est juste qu'après avoir autant marché, j'étais épuisée.

À Tarragone et à Gérone, nous avons flâné dans les rues et découvert de très beaux endroits. J'étais curieuse et heureuse de découvrir de nouvelles villes avec mes amis. J'ai adoré me promener avec eux et prendre des photos.



## VOYAGE EN CATALOGNE

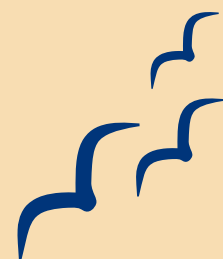


La visite du camp mémorial de Rivesaltes fut une expérience différente. Elle m'a beaucoup fait réfléchir à l'histoire des personnes qui y ont séjourné. Ce fut un moment poignant du voyage, mais important pour l'apprentissage.

Ma journée préférée a été celle à PortAventura. J'étais tellement heureuse et excitée ! On a fait les attractions les plus impressionnantes, certaines m'ont fait très peur, mais je me suis tellement amusée. On a crié, on a ri, on a passé un super moment. C'était la journée la plus géniale du voyage.

À l'hôtel, nous avons dormi à plusieurs. Les professeurs disaient que nous étions plutôt calmes et responsables. La nourriture était délicieuse et le buffet proposait un large choix. Je trouvais toujours quelque chose à mon goût.

Ce voyage m'a comblé de joie. J'ai appris de nouvelles choses, j'ai mieux connu mes collègues et j'ai éprouvé une multitude d'émotions : fatigue, peur et une joie immense. Ce fut un voyage merveilleux que je n'oublierai jamais.





# VISITE DE L'ÉCOMUSÉE DE PLAIAUNDI (IRÚN)

LE 19 NOVEMBRE 2025, NOUS AVONS VISITÉ L'ÉCOMUSÉE DE PLAIAUNDI À IRÚN. CE LIEU FOURNIT DES INFORMATIONS SUR LE PARC LUI-MÊME, LA BAIE ET LES PARCS NATURELS INCLUS DANS LE PLAN SPÉCIAL DE TXINGUDI. CE PAYSAGE UNIQUE EST INTERNATIONALEMENT RECONNU COMME REFUGE POUR DES OISEAUX MIGRATEURS EXCEPTIONNELS. DANS LE HALL PRINCIPAL, NOUS AVONS VU UNE MAQUETTE DE LA BAIE, DES PANNEAUX D'INFORMATION ET UN ESPACE INTERACTIF AVEC UN ÉCRAN TACTILE. NOUS AVONS ÉGALEMENT PU OBSERVER LES OISEAUX DEPUIS L'OBSERVATOIRE DU CENTRE. NOUS AVONS PARTICIPÉ À UN ATELIER INTITULÉ « AVENTURE À PLAIAUNDI : L'ÉNERGIE EN JEU », OÙ NOUS AVONS DÉCOUVERT L'IMPACT DU CHANGEMENT CLIMATIQUE SUR NOTRE ENVIRONNEMENT NATUREL, LA FAUNE ET LES ÉNERGIES RENOUVELABLES. NOUS AVONS JOUÉ À PLUSIEURS JEUX ET RÉALISÉ DIVERSES ACTIVITÉS LIÉES À DIFFÉRENTES SOURCES D'ÉNERGIE RENOUVELABLES, ET NOUS AVONS MÊME DÉMARRÉ... UNE VOITURE ÉQUIPÉE D'UN MINI PANNEAU SOLAIRE !



PLUS D'INFORMATIONS EN FRANÇAIS SUR NOTRE VISITE :  
[HTTPS://COLLEGE-IRANDATZ.FR/3E-SI-VISITE DE-LECOMUSEE-TXINGUNDI/](https://college-irandatztz.fr/3e-si-visite-de-lecomusee-txingundi/)

# NOS EXPÉRIENCES DANS LE PROJET ERASMUS + avec l'institut de Vilanova de Gaia (Portugal) et avec l'IES Olabarría (Vizcaya).

Certains professeurs de géographie, d'histoire, d'économie et de français du lycée Ravel participent au projet Erasmus+ et collaborent avec d'autres établissements scolaires européens sur des sujets tels que la protection de l'environnement et les valeurs démocratiques. Du 12 au 18 octobre, un groupe d'élèves et deux professeurs de l'Institut Almeida Garrett de Vila Nova de Gaia, au Portugal, ont visité le lycée Ravel. Ils ont été hébergés chez plusieurs élèves et un professeur, ce qui nous a permis de passer du temps avec eux et d'échanger sur nos expériences, notamment lors de la visite de Biarritz et de l'aquarium, ainsi que de la visite d'Hendaye et du château d'Abbadia. Par ailleurs, les élèves de seconde ont préparé et animé une visite guidée multilingue afin que les élèves portugais puissent comprendre les explications relatives à l'histoire de Saint-Jean-de-Luz et de ses monuments.



**Les 29 et 30 janvier, un groupe d'élèves de l'IES Arratia d'Olabarría (Biscaye) a visité le lycée Ravel. Les élèves de seconde et de première ont participé à des activités avec le groupe de Biscaye. Les élèves de seconde ont préparé un exposé sur la Cité Scolaire Ravel, la vie au lycée, l'internat et la ville de Saint-Jean-de-Luz.**

**LES ÉLÈVES DE PREMIÈRE ONT PRÉSENTÉ UN EXPOSÉ SUR LE COMPOSITEUR CIBOURÉEN MAURICE RAVEL, QUI A DONNÉ SON NOM À L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE OÙ SE SITUE LA SECTION.**



**DE PLUS, ILS ONT PARTICIPÉ À UNE ACTIVITÉ CONSISTANT À REPRODUIRE DES SCÈNES DE TABLEAUX À CONTEXTE HISTORIQUE.**

**POUVEZ-VOUS DEVINER QUELS TABLEAUX CÉLÈBRES DE L'HISTOIRE DE L'ESPAGNE ET DE LA FRANCE ILS REPRÉSENTENT ?**



## **Que pensons-nous de notre participation aux visites d'étudiants Erasmus+ ?**

Nous avons beaucoup apprécié notre expérience avec les élèves portugais car nous avons eu plus de temps à passer avec eux, à discuter et à partager nos expériences. Ils étaient également très sympathiques et ouverts. Nous avons pu visiter des endroits avec eux en dehors de Saint-Jean-de-Luz, ce que nous avons adoré. La visite guidée que nous avons préparée s'est très bien déroulée et nous pensons qu'ils l'ont appréciée. C'est dommage, car nous n'avons presque pas eu de temps avec le groupe d'Olabarria. Leur séjour au lycée nous a paru trop court. Ils ne parlaient pas français et étaient un peu perdus dans l'établissement. Les professeurs de l'IES Arratia nous ont offert un appareil 3 en 1 : un support pour téléphone, une brosse de nettoyage pour écrans d'appareils électroniques et une clé USB. Nous avons adoré ce cadeau, très utile. Les professeurs étaient également très gentils. En conclusion, nous sommes conscients que la langue représente un obstacle à la communication, mais seulement jusqu'à un certain point, car même si les élèves portugais ne parlaient pas beaucoup français ni espagnol, nous avons pu communiquer assez facilement avec eux. Ils étaient enthousiastes et très impliqués. En revanche, nous constatons que des séjours plus longs (4 à 5 jours) sont préférables pour explorer en profondeur les lieux visités et avoir suffisamment de temps pour découvrir la région, les élèves, les écoles, etc. Nous sommes particulièrement intéressés par la visite de paysages naturels et de sites historiques. Nous espérons voyager prochainement !



# SIGNAL À PROXIMITÉ

SE RECONNECTER À NOTRE ENVIRONNEMENT

## DÉCLARATION DU PONT DE L'AVENUE IRÚN COMME LIEU DE MÉMOIRE DÉMOCRATIQUE

LA LOI ESPAGNOLE SUR LA MÉMOIRE DÉMOCRATIQUE VISE À RÉPARER ET À RECONNAÎTRE LE PRÉJUDICE SUBI PAR TOUTES LES VICTIMES DE LA GUERRE CIVILE ESPAGNOLE ET DE LA DICTATURE FRANQUISTE, AINSI QU'À PROMOUVOIR LA MÉMOIRE HISTORIQUE ET À ENCOURAGER LA CONSCIENCE DÉMOCRATIQUE AU SEIN DE LA SOCIÉTÉ ESPAGNOLE. LE PONT DE L'AVENIDA À IRÚN, ÉGALEMENT CONNU SOUS LE NOM DE PONT INTERNATIONAL, INAUGURÉ EN 1915, FUT LE PREMIER POINT DE PASSAGE ROUTIER INTERNATIONAL ENTRE LA FRANCE ET L'ESPAGNE, PERMETTANT L'ACCÈS AUX PIÉTONS. CE PONT REVÊT UNE IMPORTANCE SYMBOLIQUE ET A SERVI DE LIEU DE RENCONTRES DIPLOMATIQUES. SUITE AU COUP D'ÉTAT MILITAIRE QUI DÉCLENCHA LA GUERRE CIVILE ET POUSSA DES MILLIERS DE PERSONNES À FUIR EN EXIL PAR CRAINTE DU CONFLIT, LE PONT DE L'AVENIDA JOUA UN RÔLE CRUCIAL. DURANT LES PREMIERS MOIS, IL FUT LE THÉÂTRE DE LA FUITE DE CENTAINES DE MILLIERS DE CIVILS ET DE SOLDATS RÉPUBLICAINS VERS LA FRANCE. LE PONT CONNUT CINQ VAGUES D'EXIL D'ESPAGNE VERS LA FRANCE, PROVOQUÉES PAR LA GUERRE CIVILE ET LE RÉGIME FRANQUISTE. PAR EXEMPLE, EN L'ESPACE D'UN MOIS, QUELQUE QUINZE MILLE PERSONNES (PRINCIPALEMENT DES ENFANTS ET DES FEMMES) FRANCHIRENT LA FRONTIÈRE POUR SE RÉFUGIER À HENDAYE LORS DE LA PREMIÈRE VAGUE D'EXIL. PARMIS LES EXILÉS, ON DISTINGUAIT DEUX GROUPES : CEUX QUI FUYAIENT LA GUERRE ET CEUX QUI FUYAIENT POUR LA CAUSE RÉPUBLICAINE, AVEC L'INTENTION DE RETOURNER EN ESPAGNE EN PASSANT PAR LA CATALOGNE. PLUS TARD, APRÈS LA FIN DE LA GUERRE, LE PONT ACQUIT UNE IMPORTANCE STRATÉGIQUE, SOCIALE ET POLITIQUE CAPITALE. IL SERVIT À L'ÉCHANGE DE PERSONNES CAPTURÉES EN FRANCE ET DESTINÉES À ÊTRE EMPRISONNÉES OU EXÉCUTÉES EN ESPAGNE. LE CONSEIL MUNICIPAL D'IRÚN DEMANDA QUE LE PONT SOIT DÉCLARÉ LIEU DE MÉMOIRE DÉMOCRATIQUE, CAR IL AVAIT ÉTÉ CONSTRUIT POUR FACILITER LE PASSAGE D'HENDAYE À IRÚN ET PARCE QUE, PENDANT LA GUERRE CIVILE ET LA DICTATURE, IL AVAIT SERVI DE VOIE D'ÉVASION À CEUX QUI FUYAIENT LA BARBARIE. EN CE LIEU, LA PORTE DE LA LIBERTÉ S'OUVRAIT. C'EST DE LÀ QUE DE NOMBREUX EXILÉS COMMENCÈRENT LEUR PÉRILLEUX VOYAGE, FUYANT LA DICTATURE.

Forces franquistes. Le pont fut le théâtre d'événements d'une importance historique singulière, tels que la lutte des citoyens espagnols pour leurs droits et libertés, la mémoire des femmes et la répression et la violence infligées à la population en réaction au coup d'État. De ce fait, le pont demeure un témoignage tangible du souvenir des victimes de la guerre et de l'exil.



## RÉFLEXION PERSONNELLE D'ARLETTE GARCÍA OLLOQUIEGUI

LE PONT DE L'AVENIDA, PASSERELLE PIÉTONNE ENTRE HENDAYE ET IRÚN, M'APPARAÎT COMME UN LIEU TRÈS IMPORTANT ET SYMBOLIQUE. BIEN QUE JE TRAVERSE HABITUELLEMENT LA FRONTIÈRE EN VOITURE PAR LE PONT PARALLÈLE, IL EST TRÈS PRATIQUE ET AGRÉABLE DE LA TRAVERSER À PIED. CELA FACILITE ÉGALEMENT LES DÉPLACEMENTS DES PERSONNES DE PART ET D'AUTRE DU FLEUVE BIDASOA. ENFANT, JE L'EMPRUNTAIS SOUVENT POUR ALLER AU PARC OU ME PROMENER EN FAMILLE ; J'Y AI DONC DE NOMBREUX SOUVENIRS. AUJOURD'HUI ENCORE, IL FAIT PARTIE DU QUOTIDIEN DE NOMBREUSES PERSONNES QUI FRANCHISSENT LA FRONTIÈRE À PIED.

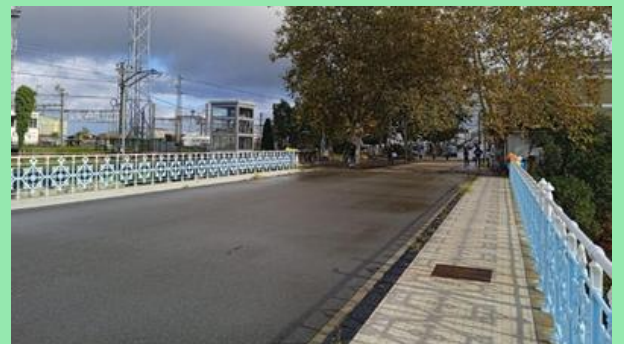
LIEN VERS LE BOE : [HTTPS://WWW.BOE.ES/DIARIO\\_BOE/TXT.PHP?ID=BOE-A-2026-1896](https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2026-1896)



LA CÉRÉMONIE OFFICIELLE S'EST TENUE LE 21 JANVIER 2026. DES GERBES DE FLEURS ONT ÉTÉ DÉPOSÉES ET UNE PLAQUE COMMÉMORATIVE A ÉTÉ DÉVOILÉE, RECONNAISSANT OFFICIELLEMENT LE PONT DE L'AVENIDA ENTRE HENDAYE ET IRÚN COMME UN LIEU DE MÉMOIRE DÉMOCRATIQUE. PARMIS LES PERSONNALITÉS PRÉSENTES FIGURAIENT LA MAIRE D'IRÚN, CRISTINA LABORDA, ET LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA MÉMOIRE DÉMOCRATIQUE, FERNANDO MARTÍNEZ.



UNE ANCIENNE PHOTO DU PONT DE L'AVENIDA, ANCIENNEMENT LE PONT INTERNATIONAL.



UNE PHOTO ACTUELLE DU PONT

# À TEMPS



DES LECTURES QUI VOUS MARQUENT

## AVIS DES ÉTUDIANTS

### EL LAZARILLO DE MARA ESPINOSA DE PREMIÈRE



La lecture de Lazarillo de Tormes a été une expérience très intéressante. Bien qu'il s'agisse d'un texte du XVI<sup>e</sup> siècle, l'histoire de Lazare reste accessible et divertissante.

Le protagoniste n'est pas un héros idéalisé, mais un jeune homme qui survit grâce à son ingéniosité et sa ruse, affrontant des maîtres qui incarnent l'hypocrisie et les injustices de son époque. Ses aventures mêlent humour et ironie, rendant le récit à la fois divertissant et profond.

Travailler sur cette œuvre en classe a enrichi notre expérience. L'analyse des épisodes, la mise au jour de la critique sociale implicite et les débats autour des décisions de Lazare nous ont permis de mieux comprendre l'œuvre et son contexte de création. Chaque scène illustre comment la littérature peut divertir tout en incitant à la réflexion sur la société.

Personnellement, j'ai beaucoup aimé la fin de Lazarillo de Tormes car elle nous montre les limites du bonheur. Bien que Lazarillo atteigne la stabilité qu'il recherchait, son « fin heureuse » reste soumise à des conditions et des limites.

Grâce aux analyses et aux discussions menées en classe, nous avons appris que les classiques peuvent être des livres très agréables à lire.

# La Clé de Sarah par Isabella V.L.M. de 4ème



J'ai trouvé le roman de Tatiana de Rosnay, *La Clé de Sarah*, très émouvant et poignant. Il relate une histoire inspirée de faits réels survenus pendant la Seconde Guerre mondiale et la rafle du Vélodrome d'Hiver à Paris (1942). J'ai été profondément touchée par l'horreur qu'a vécue cette jeune fille. Ce récit invite à la réflexion sur l'injustice et les souffrances de cette guerre.



J'ai également apprécié la manière dont l'auteur entremêle passé et présent grâce aux retours en arrière. L'enquête de Julia, la protagoniste, dévoile progressivement le secret de Sarah, maintenant ainsi l'intérêt du lecteur. À mon sens, ce procédé narratif rend l'histoire plus captivante. Il nous permet aussi de comprendre que le passé continue d'influencer le présent, quelles que soient les circonstances.

À mon avis, c'est un roman important car il aborde le thème de la mémoire et l'importance de ne pas oublier ce qui s'est passé. Bien que certains passages soient très tristes, je pense que c'est un livre qui mérite d'être lu. Après l'avoir terminé, j'ai beaucoup réfléchi à l'histoire et aux épreuves traversées par les personnages. C'est un livre qui marque durablement et qui invite à la réflexion.

# ANIMAUX MAGIQUES PAR EVA LOBELOS, ÉLÈVE DE 6ÈME



Cette collection est ma préférée ; elle compte 11 volumes et j'en possède les 4 premiers.



Il comporte 5 personnages principaux.

Abi Bird, Eric Grizzly, Cloe Cat, Yuna Wolf et Nico Salamandre.



Et les méchants sont : le magicien Otto et Hela Crow.

## Résumé du volume 1 :

Il se passe quelque chose d'extraordinaire dans la vallée de Blim... Abi, un oiseau habitué à dormir dans les branches des séquoias, se réveille soudainement transformée en jeune fille. Et il semblerait qu'elle ne soit pas la seule : Eric, Chloé, Yuna et Nico étaient eux aussi des animaux ordinaires. Désormais, ce sont des êtres fantastiques qui doivent accomplir une mission : contrecarrer les plans du maléfique sorcier Otto. Leur réussite dépendra du pouvoir de leurs amulettes, mais aussi de leur courage. Ce sont les Animaux Magiques.



ET IL Y EN A BEAUCOUP D'AUTRES...



**JE VOUS ENCOURAGE À  
LES LIRE, VOUS NE  
SEREZ PAS DÉÇUS.**



# CE QUI NOUS MOTIVE

PASSE-TEMPS ET PASSIONS

## PÂTISSERIE DE YANISS



Je m'appelle Yaniss et je suis élève de 5e année dans la section internationale de l'école Irandatz à Hendaye. Aujourd'hui, je vais vous parler un peu de ma passion : la pâtisserie et la cuisine.

À cinq ans, je faisais déjà un peu de pâtisserie avec ma mère, mais ce n'est qu'à onze ans que mon talent s'est véritablement révélé. Un jour, alors que mes parents étaient sortis, j'ai eu envie de préparer un dessert pour leur retour. J'avais fait un tiramisu au citron ; c'est peut-être simple, mais il a une grande signification pour moi car c'était mon premier vrai gâteau.



**PETIT À PETIT, J'AI APPRIS TOUTE SEULE, J'AI FAIT BEAUCOUP DE PÂTISSERIES ET AUJOURD'HUI JE VENDS MES GÂTEAUX. POUR MOI, LA PÂTISSERIE EST UN ART DE PARTAGE ET DE GÉNÉROSITÉ : UN REPAS AGRÉMENTÉ D'UN BON DESSERT EST TOUJOURS UN PLAISIR, ET C'EST POURQUOI J'AIME TANT FAIRE DE LA PÂTISSERIE.**

# AUJOURD'HUI, JE VAIS PARTAGER AVEC VOUS MA RECETTE PHARE : LE FRAISIER.

UN FRAISIER EST COMPOSÉ DE :

**UNE GÉNOISE, UNE CRÈME  
DIPLOMATE, UN CONFIT DE  
FRAISES ET DES FRAISES  
FRAÎCHES**



**GÉNOISE : 3 ŒUFS, 70 G DE SUCRE, 80 G DE FARINE, VANILLE.**

**1/FOUETTEZ LES ŒUFS AVEC LE SUCRE ET LA VANILLE JUSQU'À OBTENIR UN MÉLANGE TRÈS MOUSSEUX ET  
BLANCHÂTRE.**

**2/AJOUTEZ ENSUITE DÉLICATEMENT LA FARINE TAMISÉE.**

**3/FAIRE CUIRE SUR UNE PLAQUE À 165°C PENDANT 10 À 15 MINUTES.**

**CRÈME DIPLOMATE : 400 G DE LAIT, 1 GOUSSE DE VANILLE, 65 G DE JAUNES D'ŒUFS, 60 G DE SUCRE, 35 G  
DE FÉCULE DE MAÏS, 32 G DE BEURRE, 6,5 G DE GÉLATINE, 160 G DE CRÈME LIQUIDE À 30 %, 100 G DE  
MASCARPONE.**

**1/HYDRATER LA GÉLATINE DANS DE L'EAU FROIDE.**

**2/INFUSER LA VANILLE DANS LE LAIT CHAUD.**

**3/FOUETTEZ LES JAUNES D'ŒUFS AVEC LE SUCRE, PUIS AJOUTEZ LA FÉCULE DE MAÏS.**

**4/VERSEZ LES 2/3 DU LAIT CHAUD SUR LE MÉLANGE, FOUETTEZ PUIS REMETTEZ DANS LA CASSEROLE.**

**5/FAIRE CUIRE À FEU MOYEN EN FOUETTANT CONSTAMMENT JUSQU'À ÉPAISSISSEMENT.**

**6/AJOUTER LE BEURRE ET LA GÉLATINE, BATTRE.**

**7/ FOUETTEZ LA CRÈME FROIDE ET LE MASCARPONE JUSQU'À OBTENIR UNE CRÈME CHANTILLY FERME.**

**8/ DÉTENDEZ LA CRÈME PÂTISSIÈRE ET AJOUTEZ LA CRÈME CHANTILLY.**

**CONFIT DE FRAISES : 300 G DE PURÉE DE FRAISES, 30 G DE SUCRE, 5 G D'AGAR-AGAR**

**1/ CHAUFFER LA PURÉE DE FRUITS**

**2/ MÉLANGER LE SUCRE ET LA PECTINE**

**3/AJOUTER AU MÉLANGE ET FAIRE BOUILLIR PENDANT 30 SECONDES, LAISSER REFROIDIR PENDANT 2  
HEURES PUIS LISSER AVEC UN FOUET OU UN MIXEUR.**

**DISPOSEZ DES DEMI-FRAISES SUR LES PAROIS D'UN MOULE TAPISSÉ DE PAPIER ACÉTATE. PLACEZ LE BISCUIT  
AU FOND ET IMBIBEZ-LE DE SIROP. RÉPARTISSEZ LA CRÈME AUTOUR DES FRAISES ET SUR LE BISCUIT.  
VERSEZ LE CONFIT, AJOUTEZ LES FRAISES RESTANTES, LISSEZ LA SURFACE AVEC LA CRÈME ET DÉCOREZ !**



# **LE VOLLEYBALL**

**PAR NOA CASADO BERNAL**

**(3E)**

LE VOLLEY-BALL EST UN SPORT QUI A TOUJOURS FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE MA VIE. TOUS LES SAMEDIS, QUAND J'ÉTAIS PETITE, J'ALLAIS VOIR LES MATCHS AVEC MON PÈRE. SI JE SUIS SI PASSIONNÉE PAR LE VOLLEY-BALL, C'EST GRÂCE À LUI. AVANT MA NAISSANCE, IL ÉTAIT ENTRAÎNEUR ET A MENÉ DE NOMBREUSES ÉQUIPES À DES CHAMPIONNATS NATIONAUX.

JE JOUAI AU VOLLEY-BALL IL Y A DES ANNÉES, MAIS POUR ÊTRE HONNÊTE, JE NE ME SOUVIENS DE RIEN. CETTE ANNÉE, J'AI DÉCIDÉ DE M'Y REMETTRE, ET MAINTENANT J'AI VRAIMENT APPRIS.

POUR JOUER AU VOLLEY-BALL, DEUX ÉLÉMENTS SONT ESSENTIELS : LA COMMUNICATION ET LA RAPIDITÉ. MALHEUREUSEMENT, MON ÉQUIPE NE LES MAÎTRISE PAS ENCORE TOUT À FAIT, MAIS AU MOINS JE M'AMUSE BIEN AVEC MES COÉQUIPIÈRES.

ON NE NOUS A PAS ENCORE ATTRIBUÉ DE POSTES FIXES, MAIS JE SUIS SÛR QU'ILS ME VOIENT COMME BLOQUEUR, MÊME SI, HONNÊTEMENT, J'AI TOUJOURS PRÉFÉRÉ FAIRE LES SMASHES.





# DERNIER SIGNAL

## NOS REMARQUES FINALES ET NOS REMERCIEMENTS

Et voilà qui conclut le premier numéro de Sin Wifi. La parution de ce premier numéro ne signifie pas se déconnecter, bien au contraire : elle confirme que nous sommes plus connectés que jamais. Connectés à nos langues, à notre histoire, à nos salles de classe et aux personnes qui donnent sens à chaque mot écrit dans ces pages. Ce magazine est le reflet d'une communauté dynamique, curieuse et créative.

Merci aux élèves, véritables moteurs de ce projet, pour leur courage à partager leurs idées, leurs questions, leurs opinions et leurs talents. Merci aux enseignants de la section internationale espagnole pour leur soutien, leurs conseils et leur confiance en chaque proposition. Merci aux chefs d'établissement de nos écoles pour leur soutien à cette initiative et leur engagement indéfectible envers la culture et l'éducation, espaces de partage et de connexion.

Un remerciement tout particulier à Ainhoa et Beñat, dont l'aide précieuse dans la mise en page a permis à tout ce travail de prendre forme et de vous parvenir avec le soin et la beauté qu'il mérite.

Sin wifi a été créé avec l'ambition de perdurer. Nous souhaitons qu'il reste un lieu d'écoute, d'imagination, de création et de partage. Un espace commun qui nous rappelle que se déconnecter d'Internet est souvent le meilleur moyen de se connecter véritablement.

Nous allons continuer...

